

ACTIVITÉS DU GPSR POUR 2019

1. Publications

- Fascicule G 128 (index du tome VIII, table des matières, pages 1033 à 1107 du tome VIII).
- Fascicule H 129 (*hausse-hernie*, pages 57 à 112 du tome IX).
- 119^e et 120^e rapports annuels 2017-2018 avec bibliographie linguistique 2017-2018.

2. Personnel du GPSR

- Direction et secrétariat
 - Entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre, Mme Aquino a baissé son pourcentage de travail de 20%, elle est passée de 80% à 60%. Durant cette période avec le 20% laissé vacant, nous avons engagé Mme Raphaële Rasina, collaboratrice administrative.
- Rédaction
 - Au 1^{er} septembre, grâce au crédit « accélération de la rédaction » (cf. ci-dessous 3.a), nous avons engagé M. Peter Nahon comme rédacteur à 75%. Cet engagement a été souhaité pour anticiper le départ en retraite de M. Flückiger qui aura lieu, au plus tard, en septembre 2022.
 - Entre le 1^{er} janvier et le 15 juillet, Mme Diaconescu, rédactrice à 90%, a été au bénéfice d'un arrêt maladie. Nous avons procédé à son remplacement de la manière suivante :
 - février, mars, avril : M. Flückiger 20%, Mme Godat 20%.
 - mai, juin, octobre, novembre, décembre : M. Flückiger 20%, Mme Godat 10%.
- Assistantes de rédaction
 - Entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre, Mme Ehinger, assistante de rédaction à 50%, est partie en congé maternité (congé maternité suivi, en décembre, d'un congé sans solde). Nous avons procédé au remplacement de Mme Ehinger en engageant Mme Alessandra Bossone à 25% entre le 1^{er} juillet et le 31 octobre puis à 40% en novembre et décembre. Parallèlement, nous avons augmenté le pourcentage de Mme Jeandel de 10% en novembre et décembre.
 - Au premier août, grâce au crédit « accélération de la rédaction », nous avons engagé Mme Lorraine Fuhrer à 50% comme assistante de rédaction (cf. ci-dessous 3.a).
- Collaborateur/trice BDD

- Dès le mois de juin, grâce au crédit « accélération de la rédaction », nous avons engagé Mmes Sara Bergamo et Sandy Maillard à 25% comme collaboratrices scientifiques à la BDD (cf. ci-dessous 3.a).
- Bibliothécaire scientifique
 - Dès le 1^{er} août et grâce au crédit « accélération de la rédaction », le taux de travail de Mme Nicaise, bibliothécaire scientifique, a été augmenté de 10%. Cette augmentation sert principalement à l'encadrement des nouvelles assistantes de rédaction (cf. ci-dessous 3.a).
- Technicien en informatique
 - Entre le 31 octobre et le 31 décembre, M. Pierre Menetrey a été engagé à 50% comme technicien en informatique. Il travaille sur les outils informatiques d'aide à la rédaction (cf. ci-dessous 3.e).
- Stagiaire
 - Grâce à un crédit extraordinaire de l'ASSH pour l'encouragement de la relève au GPSR, Mme Jeandel, étudiante à l'UniNE, a été engagée toute l'année à 20%. Elle a notamment travaillé à la préparation des matériaux du GPSR.
- Projet « Toponymie »
 - Pour ce projet piloté par l'ASSH, le GPSR a engagé plusieurs collaborateurs-trices scientifiques :
 - Mme Julie Rothenbühler à 40% entre le 1^{er} mai et le 31 décembre ;
 - M. Nathaniel Hiroz à 80% entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre ;
 - Mme Othilie Girardin à 25% entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre ;
 - Mme Cassandre Javet à 25% entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre.

3. Projets du GPSR

a) Accélération de la rédaction

L'octroi par l'ASSH du crédit destiné à l'accélération de la rédaction s'est concrétisé ainsi :

- Anticipation de l'engagement du futur remplaçant de M. Flückiger : M. Nahon à 75% à partir du 1er septembre.
- Engagement d'une assistante de rédaction et collaboratrices scientifiques, respectivement Mme Fuhrer à 50% depuis le 1er août et Mme Bergamo à 50% depuis le 1er juin.
- Aide à la rédaction (macros) réalisée par la HEG-Arc sous la direction du Prof. Camus.
- Outil de rédaction – module « variétés ». Une collaboratrice scientifique à 25%, Mme Maillard, a été engagée le 1er juin dans ce cadre. Un mandat informatique est prévu pour la HEG-Arc. Le travail est prévu pour 2020, une fois que la collaboratrice aura saisi assez de données.

b) Modernisation des outils informatiques du GPSR

Les éléments constituant la huitième étape du projet « Modernisation des outils informatiques » du GPSR ont été, comme convenu, réalisés durant cette année par la HEG-Arc sous la direction du Prof. Camus. Voici en détail ce qui a été fait :

- Le dispositif permettant l'intégration des figures du Glossaire a été réalisé; il est actuellement en phase de test et d'optimisation. Les figures du tome VIII ont été introduites.
- La mise en correspondance entre les articles au format textuel du Glossaire et les lemmes de la BDD a été réalisée, ce qui permet d'afficher le Glossaire rétrodigitalisé quel que soit le type de recherche. Un pont est désormais établi entre le Glossaire rétrodigitalisé et la BDD, avec en perspective la possibilité de mettre au point en 2020 un filtre qui mêle plein-texte et BDD.
- Suite à la rétrodigitalisation des volumes du GPSR, plusieurs nouveaux glyphes ont été identifiés comme manquants dans les polices actuelles. Ces glyphes ont été créés et intégrés dans la BDD et l'outil de rédaction des articles (RAO).
- Jusqu'ici les recherches plein-texte se faisaient dans l'intégralité des articles. Il est désormais possible de limiter une recherche à des parties d'articles: lemme, variantes phonétiques, corps, commentaire scientifique. Cette fonctionnalité, déjà opérationnelle, est actuellement en phase d'optimisation.

c) Colloque francoprovençal 50 ans après

Le colloque francoprovençal 50 ans après organisé conjointement par le Centre de dialectologie et d'étude du français régional (Mmes Diémoz et Rasina) et le GPSR (Mme Aquino, M. Greub) s'est tenu du 6 au 8 novembre 2019. Il se veut le pendant du colloque de 1969 qui avait été l'occasion, pour tous les principaux spécialistes de l'étude de ce domaine, de présenter les aboutissements de leurs recherches, de déterminer des points d'accord dans l'interprétation et de fixer des perspectives de développement. Des spécialistes actuels de ces questions ont été invités à présenter l'état de leurs recherches afin de parvenir à établir un nouvel état de la recherche et faire se confronter les méthodes et les analyses.

Un ouvrage réunissant les communications et les discussions de ce colloque est en préparation (Mme Aquino, M. Greub).

d) Publication du volume autour de l'exposition « Terre d'outils »

La collaboration entre le Jardin botanique de la Ville de Neuchâtel se poursuit. Les textes du GPSR destinés au premier volume à paraître ont été rédigés par Mme Aquino et ils ont été mis en page. À ce stade, c'est de l'équipe du Jardin botanique que dépend la parution de cet ouvrage. La rédaction des textes se poursuit pour les volumes suivants.

e) Guide et complément du GPSR

En juin, une version du *Guide et complément* du GPSR fragmentée et mise en base de données a été mise en ligne. Nous avons alors commencé à établir des liens automatiques entre le Portail web du GPSR et cette base de donnée ; le travail, confié à M. Menetrey (technicien en informatique) et coordonné par Mme Berchtold, a été assez long être réalisé ; il est maintenant achevé et se trouve en phase de test.

f) Outil de rédaction

Un premier module de ce projet réalisé en 2016-2017 avait permis d'établir des notices pour chacune des localités principales traitées dans le Glossaire, des informations que la bibliographie du *Guide et complément* du GPSR complète.

Compte tenu des renforts apportés pour la préparation des matériaux par les engagements récents (cf. « Accélération de la rédaction », ci-dessus 3.a), il a été choisi de mettre l'accent sur la partie de cet outil dédié à la préparation des matériaux.

Ainsi, et grâce à un financement exceptionnel de l'ASSH, M. Menetrey, technicien en informatique, a été engagé le 1^{er} octobre à 50% (initialement pour une durée de 6 mois qui se prolongera de quelques mois). Son travail consiste à développer le volet de la base de données destiné à accueillir l'outil de rédaction.

Ainsi, durant l'année 2019, la modélisation de la base a été affinée par Mme Nissille, en collaboration avec les assistantes de rédaction. M. Menetrey a pour sa part commencé l'encodage. Cette partie de la base sera achevée à l'été 2020 et pourra alors être alimentée.

4. Activités non-rédactionnelles

1. De l'institut

- Représentation officielle dans différentes associations et fondations :
 - Association William Pierrehumbert (pas de séance en 2019).
 - Curatorium de la *Vox romanica* (A. Huber).
 - Fondation du patois, Sion-Valais (R. Maître).
 - FRIP – Fédération romande et interrégionale des patoisants (E. Flückiger).
- Organisation de visites, présentations du Glossaire et du portail web :
 - 10 mai – Visite de Mgr Salas, membre de l'Académie péruvienne de la langue et de collègues de l'institut d'espagnol de l'UniNE (D. Aquino).
 - 21 juin – Visite de D. Studer et S. Schmidt, phonéticiens de l'Université de Zürich (E. Berchtold, R. Maître).
 - 2 décembre – Étudiants de l'ILCF (D. Aquino, C. Nissille).
- Formation de la relève :
 - Cette année, le GPSR a accueilli quatre stagiaires, étudiant-e-s en Master à l'UniNE : Mmes Manuela Acosta, Sara Bergamo, Joanna Pauchard et M. Adrien Jacquérior.
- Nombreuses réponses à des demandes de renseignements.

2. Des collaborateurs

Dorothee Aquino :

- Ouvrage : *Mémoires d'un forban philosophe (1829). Variation linguistique et idéologies langagières*, Paris (Classique Garnier), 675 p.

- Article (avec S. Cotelli et C. Nissille) : « Contact entre patois et français en Suisse romande de 1800 à 1970 : l'unilinguisme revisité », *Revue des langues romanes* CXXIII/1, 69-92.
- Charge d'enseignement à l'UniNE, cours niveau Bachelor (semestre printemps 2019 / 2h) : « Méthodologies en histoire de la langue ».
- Charge d'enseignement à l'UniNE, cours niveau Bachelor (semestre automne 2019-2020 / 2h) : « Introduction à l'histoire de la langue et à ses variations ».

Elisabeth Berchtold :

- Communication : « Lexique francoprovençal et régionalité du français avant le 16^e siècle. Quelques réflexions au sujet du traitement lexicographique des sources en scripta (para-)francoprovençale », colloque francoprovençal 50 ans après (Neuchâtel, 7 novembre).
- Communication: « Opportunities and challenges in historical lexicography of smaller languages. The example of the Dictionnaire de l'ancien francoprovençal (Old Francoprovençal dictionary) » dans le cadre de l'ICHLL-10 (Leeuwarden, 12-14 juin).
- Contribution dans *Glossaire des patois de la Suisse romande, 119^e et 120^e rapports annuels 2017-2018, avec bibliographie linguistique 2017-2018*, Saint-Blaise.
- Organisation et participation à la Journée de présentation du projet ALAVAL : réalisation d'une brochure, conférence de presse et présentation (7 décembre).

Jérémy Delorme :

- Communication : « Du nouveau sur le réseau dialectal francoprovençal : un demi-siècle d'enquêtes inédites en Savoie du Nord, de Gilliéron à Dietrich (1887-1937) », CILPR (Copenhague, juillet).
- Communication : « Les structures microtoponymiques du *Glossaire des patois de la Suisse romande*, premier jet d'un *Toponomasticon francoprovençal ?* », colloque francoprovençal 50 ans après (Neuchâtel, 7 novembre).
- Communication dans le cadre de la présentation du projet toponymique (Neuchâtel, 6 décembre)

Adriana Diaconescu :

- Contribution dans *Glossaire des patois de la Suisse romande, 119^e et 120^e rapports annuels 2017-2018, avec bibliographie linguistique 2017-2018*, Saint-Blaise.

Eric Flückiger :

- Rapporteur de la communication de Maguelone Sauzet au colloque francoprovençal 50 ans après, Neuchâtel, 6 novembre.

Yan Greub :

Communications :

- « Frontières linguistiques — frontières topographiques », Université de Louvain à Louvain-la-Neuve, Centre d'études sur le Moyen Âge et la Renaissance, 3 avril.
- « Les régionalismes dans l'*Ovide moralisé* », TraSoGal, Université de Liège, 7 juin.
- « Le lexique marqué diatopiquement dans l'*Ovide moralisé* », 29^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes, Copenhague, 1^{er} juillet.
- « Les abécédaires – État de la question éditoriale », Congrès international de littérature courtoise, Exeter, 23 juillet.
- « Les abécédaires – État de la question éditoriale », Poitiers, Centre d'études supérieures du Moyen Âge, 4 octobre.
- Participation à la Table ronde ; Journée d'étude « Référentiels de lemmes du français médiéval », Paris, École des chartes, 28 octobre.
- (avec J.-P. Chambon) « Réflexions sur la formation du francoprovençal : éléments pour la position de la question », Colloque francoprovençal, 50 ans après, 6 novembre.
- (avec M. Bergeron-Maguire) « À propos des ratures dans des lettres d'Ancien Régime », Université Paris-III, Sorbonne nouvelle, Maison de la recherche de Paris-III, dans le cadre du séminaire « La variation d'auteur et rédactionnelle : édition, génétique textuelle et philologie numérique », 4 décembre.

Articles :

- « Le choix d'une méthode d'édition et ses conséquences sur les introductions linguistiques », dans Frédéric Duval, Céline Guillot-Barbance et Fabio Zinelli (dir.), *Les Introductions linguistiques aux éditions de textes*, Paris, Classiques Garnier, 35-53.
- « Pierre Knecht » [Nécrologie]. *Chroniques universitaires, Université de Neuchâtel*, 2019.
- « Avant-propos », dans R. Maître (dir.), *Dictionnaire du patois de Bagnes, Lexique d'un parler francoprovençal alpin*, Bagnes, Editions des patoisants de Bagnes, p. XII-XIII.
- Contributions dans *Glossaire des patois de la Suisse romande, 119^e et 120^e rapports annuels 2017-2018, avec bibliographie linguistique 2017-2018*, Saint-Blaise.
- « La diffusion de la langue littéraire au Moyen Âge : français et francoprovençal », *Langages* 215 (2019), 15-26.

Enseignement :

- Charge d'enseignement à l'UniNE, cours/séminaire niveau Master (semestre printemps 2019 / 2h) : « Lexicologie/lexicographie ».

Alexandre Huber :

- Rapporteur de la communication de Stefania Maffei au colloque francoprovençal 50 ans après, Neuchâtel, 7 novembre.
- Contribution dans *Glossaire des patois de la Suisse romande, 119^e et 120^e rapports annuels 2017-2018, avec bibliographie linguistique 2017-2018*, Saint-Blaise.

Raphaël Maître :

- Ouvrage avec E. Flückiger, G. Pannatier et al, *Dictionnaire du patois de Bagnes — Lexique d'un parler francoprovençal alpin*. Commune de Bagnes (Éditions des Patoisants de Bagnes).
- Communication : « Aspects lexicaux du contact francoprovençal-français dans une vallée de montagne valaisanne. Une lecture du Dictionnaire du patois de Bagnes », colloque francoprovençal 50 ans après (Neuchâtel, 8 novembre).
- Communication (avec G. Pannatier) : «Dichyoniéro du patué dë Banyë: un outil pour l'apprentissage du patois». Conférence annuelle 2019 du Centre d'études francoprovençales René Willien, Saint-Nicolas (Vallée d'Aoste), 30 novembre.

Christel Nissille :

- Communication (avec I. Wissner) : « Description du français en Suisse romande : excursion historique, 50 ans après », colloque francoprovençal 50 ans après (Neuchâtel, 8 novembre).
- Encadrement et correction du mémoire de Master de Joanna Pauchard: « Le patois neuchâtelois: sociolinguistique historique du canton de Neuchâtel et morphologie verbale d'un corpus écrit de l'ouest du canton (La Béroche, Bevaix, Boudry) ».
- Article (avec D. Aquino et S. Cotelli) : « Contact entre patois et français en Suisse romande de 1800 à 1970 : l'unilinguisme revisité », *Revue des langues romanes* CXXIII/1, 69-92.
- Article (avec S. Cotelli) « "Liberté" dans la norme et régionalismes linguistiques. Exploration des idéologies langagières en Suisse romande du XVIII^e au début du XIX^e siècle » In : *Suisse politique, Suisse savante, Suisse imaginaire. Cohésion et disparité du Corps helvétique au XVIIIe siècle*, Genève (Slatkine), 307-324.
- Charge de cours à l'Université de Bâle, histoire de la langue française (semestre automne 2018).

5. Visibilité

- Participation du GPSR aux Journée européennes du patrimoine « Osez la couleur » 2019. Le 15 septembre, trois visites et présentations du GPSR ont été réalisées par Mme Aquino. Près de 50 personnes s'y sont inscrites.

- Collaboration du GPSR à l'exposition « Le Bilinguisme n'existe pas » organisée par le Nouveau Musée de Bienne (22.06.2019-22-03.2020). Le GPSR a fourni des matériaux pour l'exposition (Mme Aquino).